
ZHONGWEN_L12_01

**** 1_卖火柴的小女孩/Mài huǒchái de xiǎo nǚhái/La
pequeña vendedora de fósforos/The Little Match Girl**

1)天 tiān 下着 xiàzhe 雪 xuě , 又 yòu 快 kuài 黑 hēi 了 le , 冷极 lěngjí 了 le 。 / Estaba nevando, y pronto oscurecería, hacía un frío intensísimo. / Snow was falling, it was about to get dark, it was extremely cold.

2)这是 zhèshì 一年 yīnián 的 de 最 zuì 后一天 hòuyìtiān—— 大年夜 dàniányè 。 / Era el último día del año — la víspera de Año Nuevo. / This was the last day of the year — New Year's Eve.

在 zài 这又冷又黑 zhèyòulěngyòuhēi 的 de 夜晚 yèwǎn , 一个 yíge 光着头 guāngzhetóu 赤着 chizhe 脚 jiǎo 的 de 小女孩 xiǎonǚhái 在 zài 街上 jiēshàng 走 zǒu 着 zhe , 一双 yìshuāng 小脚 xiǎojiǎo 冻得 dòngde 红一块青一块的 hóngyíkuàiqīngyíkuàide 。 / En esta noche fría y oscura, una niña con la cabeza descubierta y los pies descalzos caminaba por la calle, sus pequeños pies estaban enrojecidos y amoratados por el frío. / On this cold, dark night, a little girl, bareheaded and barefoot, walked along the street, her small feet red and bruised from the cold.

3)她 tā 的 de 旧 jiù 围裙 wéiqún 里装着 lizhuāngzhe 许多 xǔduō 火柴 huǒchái , 手里 shǒulǐ 还 hái 拿 ná 着 zhe 一把 yíbě 。 / En su vieja bata llevaba muchas cajas de fósforos, y en la mano sostenía un manojo más. / In her old apron she carried many matches, and in her hand held a bundle more.

4)这一整天 zhèyìzhěngtiān , 谁 shéi 也 yě 没有 méiyǒu 买过 mǎiguò 她 tā 一根 yìgēn 火柴 huǒchái 。 / En todo el día, nadie le había comprado ni un solo fósforo. / All day long, no one had bought even a single match from her.

5)可怜 kělián 的 de 小 xiǎo 女孩 nǚhái ! / ¡Pobre niña! / Poor little girl!

6)她又冷又饿 tāyòulěngyòu'è , 哆哆嗦嗦地 duōduōsuōsuōde 向 xiàng 前 qián 走 zǒu..... / Tenía frío y hambre, avanzaba temblando... / She was cold and hungry, walking forward shivering...

7)她在 tāzài 一座 yízuò 房子的 fángzide 墙角里 qiángjiǎolǐ 坐下来 zuòxiàlai , 冻得缩成一团 dòngdesuōchéngyìtuán 。 / Se sentó en el rincón de una pared, encogida por el frío en un ovillo. / She sat down in the corner by a wall, curled up in a ball from the cold.

她不敢 tābùgǎn 回家 huíjiā , 因为 yīnwèi 她 tā 没有 méiyǒu 卖掉 màidiào 一根 yìgēn 火柴 huǒchái , 没 méi 没有 méiyǒu 挣 zhèng 到 dào 一分钱 yífēnqián , 她 tā 爸爸一定会打 bàbayídìnghuìdǎ 她的 tāde 。 / No se atrevía a volver a casa, porque no había vendido ni un fósforo, no había ganado ni un centavo, y su padre seguramente le pegaría. / She didn't dare go home, because she hadn't sold a single match, hadn't earned a single penny, and her father would surely beat her.

8)再说 zàishuō , 家里 jiālǐ 跟 gēn 街上 jiēshàng 一样 yíyàng 冷 lěng 。 / Además, en casa hacía tanto frío como en la calle. / Besides, home was just as cold as the street.

9)他们家 tāmenjiā 的 de 房顶 fángdǐng , 虽然最大 suīránzuìdà 的 de 裂缝已经 lièfèngyǐjīng 用 yòng 草 cǎo 和 hé 破布堵住了 pòbùdǔzhùle , 风 fēng 还是 háishì 可以 kěyǐ 灌进来 guànjīnlai 。 / El techo de su casa, aunque la grieta más grande ya estaba tapada con paja y trapos, el viento aún podía colarse. / Their roof, though the biggest crack had already been stuffed with straw and rags, the wind could still blow in.

10)她 tā 的 de 一双 yìshuāng 小 xiǎo 手几乎 shǒujīhū 冻僵了 dòngjiāngle 。 / Sus pequeñas manos casi

se habían congelado. / Her small hands had almost frozen stiff.

11)于是 yúshì , 她 tā 从 cóng 成 chéng 把 bǎ 的 de 火柴 huǒchái 里 lǐ 抽出 chōuchū 一根 yìgēn 来 lái , 在 zài 墙上 qiángshàng 一擦 yìcā , 火柴 huǒchái 燃 rán 起来了 qǐlái , 冒 mào 出 chū 火焰 huǒyàn 来 lái 了 le ! / Entonces, sacó un fósforo del manojo, lo frotó contra la pared, ¡el fósforo se encendió, brotó una llama! / So, she took out a match from the bundle, struck it against the wall, the match caught fire, a flame burst out!

12)她把 tābǎ 小 xiǎo 手 shǒu 拢在 shǒulǒngzài 火焰上 huǒyànshàng 。 / Ella acercó sus pequeñas manos a la llama. / She cupped her small hands around the flame.

13)多么 duōme 温暖 wēnnuǎn 多么 duōme 明亮 míngliàng 的 de 火焰 huǒyàn 啊 a , 简直 jiǎnzhí 像 xiàng 一支 yìzhī 小小的小 xiǎoxiǎode 蜡烛 làzhú 。 / ¡Qué llama tan cálida y brillante, parecía una velita! ¡Era una luz extraña! / What a warm and bright flame, it was just like a little candle.

14)这是 zhèshì 一道 yídào 奇异 qíyì 的 de 火光 huǒguāng ! 小女孩 xiǎonǚhái 觉得 juéde 自己 zìjǐ 好像 hǎoxiàng 坐在 zuòzài 一个 yíge 大 dà 火炉 huǒlú 前面 qiánmiàn , 多么 duōme 暖和 nuǎnhuo , 多么 duōme 舒服 shūfu 啊 a ! / La niña sintió como si estuviera sentada frente a una gran chimenea, ¡qué calidez, qué comodidad! / It was a strange light! The little girl felt as if she were sitting in front of a big stove, how warm, how comfortable!

哎 āi , 怎么 zěnmē 回事 huíshì 呢 ne ? 她刚 tāgāng 把脚伸出去 bǎjiǎoshēnchūqù , 想让脚也 xiǎngràngjiǎoyě 暖和一下 nuǎnhuoyíxià , 火柴灭了 huǒcháimièle , 火炉不见 huǒlúbújiàn 了 le , 她手里只剩下 tāshǒulǐzhǐshèngxià 一根烧过 yìgēnshāoguò 的 de 火柴 huǒchái 棍 gùn 。 / ¡Ay!, ¿qué pasó? Justo cuando estiró el pie para calentarlo también, el fósforo se apagó, la chimenea desapareció, en su mano solo quedaba un palito de fósforo quemado. / Oh, what happened? Just as she stretched out her foot to warm it too, the match went out, the stove disappeared, in her hand remained only a burnt matchstick.

15)她又 tāyòu 擦 cā 了一根 yìgēn 。 / Encendió otro fósforo. / She struck another one.

16)火柴燃起来了 huǒcháiránqǐlái , 发出 fāchū 亮光 liàngguāng 来 lái 了 le 。 亮光照在 liàngguāngzhào 在 zài 墙角 qiángjiǎo , 那儿忽然 nàrhūrán 变得 biànde 像 xiàng 薄纱 báoshā 那么 nàme 透明 tòumíng , 她 tā 可以 kěyǐ 一直 yìzhí 看到 kàndào 屋里 wūlǐ 。 / El fósforo se encendió, emitió luz. La luz iluminó el rincón de la pared, que de repente se volvió transparente como una fina gasa, y pudo ver directamente el interior de la casa. / The match caught fire, giving off light. The light shone on the corner of the wall, which suddenly became as transparent as thin gauze, and she could see straight into the house.

17)桌上 zhuōshàng 铺 pū 着 zhe 雪白 xuěbái 的 de 台布 táibù , 肚子 dùzi 里 lǐ 填满 tiánmǎn 了 le 苹果 píngguǒ 和 hé 梅子 méizi 的 de 烤鹅 kǎo'ézhèng 冒 mào 着 zhe 香气 xiāngqì 。 / En la mesa había un mantel blanco como la nieve, y un ganso asado relleno de manzanas y ciruelas, humeando fragante. / On the table was a snow-white tablecloth, and a roast goose stuffed with apples and plums, steaming fragrantly.

18)更妙 gèngmiào 的 de 是 shì , 这只 zhèzhī 鹅 é 从盘子里跳下来 cóngpánzilitiàoxiàlai , 摇摇摆摆地 yáoyáobǎibǎide 在 zài 地板上 dìbǎnshàng 走着 zǒuzhe , 一直 yìzhí 向 xiàng 这个 zhège 穷苦 qióngkǔ 的 de 小女孩 xiǎonǚhái 走来 zǒulái 。 / Aun más asombroso, el ganso saltó del plato y caminó bamboleándose por el suelo, directamente hacia la pobre niña. / Even more marvelous, the goose jumped off the plate and waddled across the floor, straight towards this poor girl.

这时候 zhèshíhou , 火柴灭了 huǒcháimièle , 她 tā 面前只有 miànqiánzhǐyǒu 一堵又厚又冷 yìdǔyòuhòuyòulěng 的 de 墙 qiáng 。 / En ese momento, el fósforo se apagó, y ante ella solo había una pared gruesa y fría. / At that moment, the match went out, and before her was only a thick, cold wall.

19)她 tā 又 yòu 擦着了 cāzháole 一根 yīgēn 火柴 huǒchái 。 / Encendió otro fósforo. / She struck another match.

20)这一回 zhèyíhuí , 她坐在 tāzuòzài 美丽 měilì 的 de 圣诞树下 shèngdànshùxià , 树枝 shùzhī 上 shàng 点着 diǎnzhe 几千 jǐqiān 支 zhī 明晃晃 mínghuǎnghuǎng 的 de 蜡烛 làzhú , 挂 guà 着 zhe 许多 xǔduō 幅 fú 美丽 měilì 的 de 彩色 cǎisè 画片 huàpiàn 。 / Esta vez, se sentó bajo un hermoso árbol de Navidad, en cuyas ramas ardían miles de velas resplandecientes, y colgaban muchas hermosas imágenes de colores. / This time, she sat beneath a beautiful Christmas tree, on whose branches burned thousands of shining candles, and hung many beautiful colored pictures.

21)小 xiǎo 女孩向 nǚháixiàng 画片伸出手去 huàpiànshēnchūshǒuqù 。 / La niña extendió la mano hacia las imágenes. / The little girl reached out her hand towards the pictures.

22)这时候 zhèshíhou , 火柴又灭了 huǒcháiyòumièle 。 / En ese momento, el fósforo se apagó de nuevo. / At that moment, the match went out again.

只见 zhǐjiàn 圣诞树上 shèngdànshùshàng 的 de 烛光越升越高 zhúguāngyuèshēngyuègāo , 最后简直成了 zuìhòujiǎnzhíchéngle 在 zài 天空中闪烁 tiānkōngzhōngshǎnshuò 的 de 星星 xīngxing 。 有一颗 yǒuyìkē 星星落下来了 xīngxingluòxiàlaile , 在 zài 天空 tiānkōng 中 zhōng 划出 huàchū 了 le 一道 yí dào 长长的 chángchángde 红线 hóngxiàn 。 / Solo vio que las velas del árbol de Navidad subían cada vez más alto, hasta que finalmente se convirtieron en estrellas centelleantes en el cielo. Una estrella cayó, trazando en el cielo una larga línea roja. / She only saw the candlelight on the Christmas tree rising higher and higher, until finally it became twinkling stars in the sky. A star fell, tracing a long red line across the sky.

23) "有 yǒu 一个 yíge 什么 shénme 人 rén 快要 kuàiyào 死 sǐ 了 le 。 " / "Alguien va a morir." dijo la niña. / "Someone is about to die." said the little girl.

24)小 xiǎo 女孩说 nǚháishuō 。 因为 yīnwèi 她 tā 奶奶 nǎinai 活着 huózhe 的 de 时候 shíhou 告诉 gàosu 过 guò 她 tā : 一颗 yìkē 星星落下来 xīngxingluòxiàlai , 就有 jiù yǒu 一个 yíge 灵魂要 líng hún yào 到 dào 上帝 nàr Shàngdīnàr 去了 qùle 。 / Porque su abuela, cuando vivía, le había dicho: cuando cae una estrella, es porque un alma va a ir con Dios. / Because her grandmother, when alive, had told her: when a star falls, it's because a soul is going to God.

25)她 tā 在 zài 墙上 qiángshàng 又 yòu 擦 cā 了 le 一根 yīgēn 火柴 huǒchái 。 / Volvió a encender un

fósforo en la pared. / She struck another match against the wall.

26) 这一回 zhèyíhuí , 火柴把 huǒcháibǎ 周围全照亮了 zhōuwéiquánzhàoliàngle , 奶奶出现 nǎinaichūxiàn 在 zài 亮光里 liàngguānglǐ 。 / Esta vez, el fósforo iluminó todo a su alrededor, y la abuela apareció en la luz. / This time, the match illuminated everything around her, and grandmother appeared in the light.

27) " 奶奶 nǎinai ! " 小 xiǎo 女孩跪着 nǚháiguìzhe 叫起来 jiàoqǐlai , " 啊 a ! " / "¡Abuela!" gritó la niña de rodillas, "¡Ah! / "Grandmother!" the little girl cried out kneeling, "Ah!

28) 请把 qǐngbǎ 我带走吧 wǒdàizǒubā ! / ¡Por favor, lléveme con usted! / Please take me with you!

29) 我知道 wǒzhīdào , 火柴一灭 huǒcháiyìmiè , 您 nín 将 jiāng 会 huì 不见 bújiàn 的 de , 像 xiàng 那 nà 暖和 nuǎnhuo 的 de 火炉 huǒlú 、 喷香 pènxiāng 的 de 烤鹅 kǎo'é 、 美丽 měilì 的 de 圣诞树一样 shèngdànshùyíyàng , 就会不见 jiùhuibújiàn 的 de ! " / Sé que en cuanto se apague el fósforo, usted desaparecerá, igual que el cálido horno, el ganso asado fragante, y el hermoso árbol de Navidad, ¡todo desaparecerá!" / I know, as soon as the match goes out, you will disappear, just like the warm stove, the fragrant roast goose, and the beautiful Christmas tree, all will disappear!"

30) 她 tā 赶紧 gǎnjīn 擦 cā 着 zhe 了 le 一整 yízhěng 把 bǎ 火柴 huǒchái , 要把 yàobǎ 奶奶留住 nǎinailiúzhù 。 / Encendió rápidamente todo el manojo de fósforos, para retener a su abuela. / She quickly struck the whole bundle of matches, wanting to keep grandmother there.

31) 这一整把 zhèyízhěngbǎ 火柴发出 huǒcháifāchū 强烈的 qiángliède 光 guāng , 照得 zhàode 跟白天 gēnbáitiān 一样 yíyàng 明亮 míngliàng 。 / Este manojo entero de fósforos emitió una luz intensa, iluminando tanto como si fuera de día. / This whole bundle of matches gave off a brilliant light, illuminating as brightly as day.

32) 奶奶从来 nǎinaicónglái 没有像 méiyǒuxiàng 现在这样 xiànzàizhèyàng 高大 gāodà , 这样 zhèyàng 美丽 měilì 。 / La abuela nunca había sido tan alta y hermosa como ahora. / Grandmother had never been so tall and beautiful as now.

33) 奶奶把 nǎinaibǎ 小 xiǎo 女孩抱起来 nǚháibàoqǐlai , 搂 lǒu 在 zài 怀里 huáilǐ 。 / La abuela tomó a la niña en brazos, la abrazó contra su pecho. / Grandmother picked up the little girl, held her close.

34) 她们 tāmen 俩 liǎ 在 zài 光明 guāngmíng 和 hé 快乐 kuàilè 中飞 zhōngfēi 走 zǒu 了 le , 越飞越高 yuèfēiyuègāo , 飞到 fēidào 那 nà 没有 méiyǒu 寒冷 hánlěng , 没有 méiyǒu 饥饿 jī'è , 也没有 yěméiyǒu 痛苦的 tòngkǔde 地方去了 dìfangqùle 。 / Ambas volaron entre la luz y la alegría, cada vez más alto, hacia un lugar donde no había frío, ni hambre, ni dolor. / Together they flew off in light and joy, higher and higher, to a place with no cold, no hunger, and no suffering.

35) 第二天 dì'èrtiān 清晨 qīngchén , 这个 zhège 小女孩 xiǎonǚhái 坐在 zuòzài 墙角 qiángjiǎo 里 lǐ , 脸上 liǎnshang 带着 dàizhe 微笑 wēixiào 。 / A la mañana siguiente, esta niña estaba sentada en el rincón de la pared, con una sonrisa en la cara. / The next morning, this little girl sat in the corner by the wall, a smile on her face.

36) 她死了 tāsiǐle , 在 zài 旧年 jiùnián 的 de 大年夜冻死了 dàniányèdòngsǐle 。 / Había muerto, congelada en la víspera del Año Viejo. / She had died, frozen on Old Year's Eve.

37) 新年 xīnnián 的 de 太阳升起来了 tàiyángshēngqǐlái , 照 zhào 在 zài 她 tā 小小的 xiǎoxiǎode 尸体 shītǐ 上 shàng 。 / El sol del Año Nuevo se elevó, brillando sobre su pequeño cuerpo. / The New Year's sun rose, shining on her small body.

38) 小 xiǎo 女孩坐在 nǚháizuòzài 那儿 nàr , 手里 shǒulǐ 还 hái 捏 niē 着 zhe 一把 yībǎ 烧过 shāoguò 了 le 的 de 火柴 huǒchái 棍 gùn 。 / La niña estaba sentada allí, en la mano todavía sostenía un manojo de fósforos quemados. / The little girl sat there, in her hand still holding a bundle of burnt matches.

39) " 她想让 tāxiǎngràng 自己 zìjǐ 暖和一下 nuǎnhuoyíxià..... " 人们说 rénmenshuō 。 / "Ella quiso calentarse un poco..." decía la gente. / "She wanted to warm herself a little..." people said.

40) 谁也不知道 shéiyěbùzhīdào , 她曾经看到过 tācéngjīngkàndào 多么 duōme 美丽 měilì 的 de 东西 dōngxi , 她曾经 tācéngjīng 多么 duōme 快乐地 kuàilède 跟着 gēnzhe 奶奶一起 nǎinaiyìqǐ 飞向 fēixiàng 新的 xīnde 幸福 xìngfú 生活 shēnghuó 。 / Nadie sabía cuán hermosas cosas había visto, ni cuán feliz había volado junto a su abuela hacia una nueva vida de felicidad. / No one knew how beautiful things she had seen, nor how happily she had flown with her grandmother towards a new, happy life.

** 字/zì/Caracteres/Characters **



1) 哆 duō / temblar (en compuesto) / shiver (in compound) / HSK 6

- 哆嗦 duōsuo / temblar / shiver, tremble / HSK 6
- 哆哆嗦嗦 duōduōsuōsuō / temblando / trembling all over / Fuera de HSK
- 他 tā 冷 lěng 得 de 浑身 húnshēn 哆嗦 duōsuo 。 / Él tiembla de frío por todo el cuerpo. / He is shivering all over from the cold.

2) 嗦 suō / temblar, farfullar / shiver, mumble / HSK 6

- 哆嗦 duōsuo / temblar / shiver, tremble / HSK 6
- 啰嗦 luōsuo / verboso / wordy, long-winded / HSK 6
- 别 bié 啰嗦 luōsuo 了 le , 直接 zhíjiē 说 shuō 重点 zhòngdiǎn 。 / No divagues, ve directo al grano. / Stop rambling, get to the point.

3) 缩 suō / encoger / shrink / HSK 4

- 缩写 suōxiě / abreviatura / abbreviation / HSK 6
- 伸缩 shēnsuō / extender y contraer / stretch and contract / HSK 6

• 缩小 suōxiǎo / reducir / **shrink, reduce** / HSK 4

• 这条 zhètiáo 裤子 kùzi 洗 xǐ 了 le 以后 yǐhòu 缩小 suōxiǎo 了 le 。 / Este pantalón encogió después de lavarlo. / **These pants shrank after washing.**

4) 灌 guàn / regar, verter / **irrigate, pour** / HSK 5

• 灌水 guànshuǐ / regar con agua / **pour water, irrigate** / Fuera de HSK

• 浇灌 jiāoguàn / regar / **irrigate, water** / HSK 6

• 灌木 guànmù / arbusto / **shrub, bush** / HSK 6

• 农民 nóngmín 给 gěi 庄稼 zhuāngjia 浇灌 jiāoguàn 。 / Los campesinos riegan los cultivos. / **Farmers irrigate the crops.**

5) 僵 jiāng / rígido / **stiff** / HSK 5

• 冻僵 dòngjiāng / entumecido de frío / **frozen stiff** / Fuera de HSK

• 僵硬 jiāngyìng / rígido / **stiff, rigid** / HSK 6

• 僵局 jiāngjú / punto muerto / **deadlock, stalemate** / HSK 6

• 他 tā 的 de 手 shǒu 冻僵 dòngjiāng 了 le 。 / Sus manos están entumecidas de frío. / **His hands are frozen stiff.**

6) 燃 rán / quemar, encender / **burn, ignite** / HSK 5

• 燃烧 ránshāo / quemar / **burn** / HSK 4

• 燃放 ránfàng / encender (fuegos artificiales) / **set off (fireworks)** / Fuera de HSK

• 燃料 ránliào / combustible / **fuel** / HSK 6

• 点燃 diǎnrán / encender / **light, ignite** / HSK 5

• 过年 guònián 的 de 时候 shíhou 人们 rénmen 喜欢 xǐhuan 燃放 ránfàng 鞭炮 biānpào 。 / En Año Nuevo a la gente le gusta encender petardos. / **During New Year, people like setting off firecrackers.**

7) 焰 yàn / llama / **flame** / HSK 6

• 火焰 huǒyàn / llama / **flame** / HSK 4

• 烈焰 lièyàn / llama intensa / **raging flame** / Fuera de HSK

• 焰火 yànhuǒ / fuegos artificiales / **fireworks** / Fuera de HSK

• 蜡烛 làzhú 的 de 火焰 huǒyàn 摇曳 yáoyè 着 zhe 。 / La llama de la vela titila. / **The candle flame flickers.**

8) 拢 lǒng / juntar, acercar / **gather, close in** / HSK 6

• 拢住 lǒngzhù / sujetar juntando / **gather up, hold together** / Fuera de HSK

• 拢紧 lǒngjǐn / apretar juntando / **pull tightly together** / Fuera de HSK

- 靠拢 kàolǒng / acercarse / draw close, close in on / HSK 6
- 大家 dàjiā 请 qǐng 靠拢 kàolǒng 一点儿 yídiǎnr 。 / Todos acérquense un poco más, por favor. / Everyone please move closer together.

9) 和 huó / tibio, suave (en compuesto) / warm, mild (in compound) / HSK 1

- 暖和 nuǎnhuó / templado / warm, mild / HSK 3
- 今天 jīntiān 天气 tiānqì 很 hěn 暖和 nuǎnhuó 。 / Hoy hace un tiempo agradable. / Today the weather is warm and pleasant.

10) 棍 gùn / palo / stick, rod / HSK 5

- 火柴棍 huǒchái gùn / palito de cerilla / matchstick / Fuera de HSK
- 木棍 mùgùn / palo de madera / wooden stick / Fuera de HSK
- 铁棍 tiěgùn / barra de hierro / iron rod, iron bar / Fuera de HSK
- 拐棍 guǎigùn / bastón / walking stick, cane / Fuera de HSK
- 棍棒 gùnbàng / palo, garrote / cudgel, club / Fuera de HSK
- 爷爷 yéye 拄着 zhǔzhe 拐棍 guǎigùn 走路 zǒulù 。 / El abuelo camina apoyándose en un bastón. / Grandpa walks leaning on a cane.

11) 梅 méi / ciruelo, ciruela / plum / HSK 5

- 梅子 méizi / ciruela / plum / Fuera de HSK
- 梅雨 méiyǔ / lluvias de ciruela (estación) / plum rains (season) / HSK 6
- 梅花 méihuā / flor de ciruelo / plum blossom / HSK 5
- 红梅 hóngméi / flor de ciruelo rojo / red plum blossom / Fuera de HSK
- 冬天 dōngtiān 梅花 méihuā 在 zài 雪中 xuězhōng 绽放 zhànfàng 。 / En invierno las flores de ciruelo florecen entre la nieve. / In winter, plum blossoms bloom in the snow.

12) 烤 kǎo / asar / roast, grill / HSK 4

- 烤鸡 kǎojī / pollo asado / roast chicken / Fuera de HSK
- 烤肉 kǎoròu / carne asada / grilled meat / HSK 5
- 烧烤 shāokǎo / barbacoa / barbecue / HSK 5
- 周末 zhōumò 我们 wǒmen 去 qù 野外 yěwài 烧烤 shāokǎo 。 / El fin de semana vamos a hacer barbacoa al aire libre. / On the weekend we go outdoors for a barbecue.

13) 圣 shèng / sagrado / sacred, holy / HSK 4

- 圣诞节 Shèngdànjié / Navidad / Christmas / HSK 4
- 圣洁 shèngjié / puro y sagrado / holy and pure / Fuera de HSK

- 神圣 shénshèng / sagrado / **sacred, holy** / HSK 6
- 圣诞节 Shèngdànjié 快到 kuàidào 了 le 。 / Se acerca la Navidad. / **Christmas is approaching.**

14) 烁 shuò / brillar (en compuesto) / shine (in compound) / HSK 6

- 闪烁 shǎnshuò / centellear / **flicker, twinkle** / HSK 6
- 夜空 yèkōng 中 zhōng 繁星 fánxīng 闪烁 shǎnshuò 。 / En el cielo nocturno brillan las estrellas. / **Stars twinkle in the night sky.**

15) 跪 guì / arrodillarse / kneel / HSK 5

- 跪倒 guìdǎo / caer de rodillas / **fall to one's knees** / Fuera de HSK
- 下跪 xiàguì / arrodillarse / **kneel down** / HSK 6
- 他 tā 感激 gǎnjī 地 de 跪倒 guìdǎo 在 zài 地上 dìshàng 。 / Él cayó de rodillas agradecido. / **He fell to his knees in gratitude.**

16) 尸 shī / cadáver / corpse / HSK 6

- 尸体 shītǐ / cadáver / **corpse** / HSK 6
- 尸骨 shīgǔ / restos óseos / **skeletal remains** / Fuera de HSK
- 警察 jǐngchá 发现 fāxiàn 了 le 一具 yījù 尸体 shītǐ 。 / La policía encontró un cadáver. / **The police found a corpse.**

17) 捏 niē / pellizcar, amasar / pinch, knead / HSK 5

- 捏住 niēzhù / sujetar apretando / **pinch and hold** / Fuera de HSK
- 捏紧 niējǐn / apretar fuerte / **pinch tightly** / Fuera de HSK
- 捏造 niēzào / fabricar (mentiras) / **fabricate, concoct** / HSK 6
- 这 zhè 个消息 gè xiāoxi 完全 wánquán 是 shì 捏造 niēzào 的 de 。 / Esta noticia es completamente inventada. / **This news is completely fabricated.**

**** 词语/Cíyǔ/Palabras y expresiones/Words and expressions ****

火柴 huǒchái / fósforo / **match**

透明 tòumíng / transparente / **transparent**

哆嗦 duōsuo / temblar / **shiver, tremble**

摇摆 yáobǎi / bambolearse / **sway, waddle**

暖和 nuǎnhuo / cálido / **warm**

**** 句子/Jùzi/Oración/Sentence ****

她 Tā 的 de 一双 yìshuāng 小手 xiǎoshǒu 几乎 jīhū 冻僵了 dòngjiāngle 。 / Sus manitas estaban casi entumecidas por el frío. / Her little hands were almost frozen stiff.

她 Tā 把 bǎ 小手 xiǎoshǒu 拢在 lǒngzài 火焰 huǒyàn 上 shang 。 / Acercó sus manitas a la llama. / She held her little hands over the flame.

**** 朗读/Lǎngdú/Leer en voz alta/Read aloud ****

哆嗦 duōsuo / temblar / **shiver**

▪ 哆哆嗦嗦 duōduōsuōsuō / temblando / **trembling all over**

缩写 suōxiě / abreviatura / **abbreviation**

▪ 伸缩 shēnsuō / extenderse y contraerse / **expand and contract**

▪ 缩小 suōxiǎo / reducir / **shrink, reduce**

灌水 guànshuǐ / verter agua / **pour water**

▪ 浇灌 jiāoguàn / regar / **irrigate**

冻僵 dòngjiāng / congelarse rígido / **freeze stiff**

▪ 僵硬 jiāngyìng / rígido / **stiff**

燃烧 ránshāo / quemar / **burn**

▪ 燃放 ránfàng / encender (fuegos artificiales) / **set off (fireworks)**

▪ 燃料 ránliào / combustible / **fuel**

▪ 点燃 diǎnrán / encender / **ignite**

▪ 燃眉之急 ránméizhījī / urgencia extrema / **extremely urgent matter**

火焰 huǒyàn / llama / **flame**

▪ 烈焰 lièyàn / llama intensa / **fierce flame**

▪ 焰火 yànhuǒ / fuegos artificiales / **fireworks**

拢起来 lǒngqǐlai / juntar, reunir / **gather together**

▪ 拢住 lǒngzhù / sostener juntando / **hold together**

▪ 拢紧 lǒngjǐn / apretar juntando / **gather tightly**

▪ 靠拢 kàolǒng / acercarse / **draw close**

暖和 nuǎnhuo / cálido / **warm**

火柴棍 huǒcháigùn / palito de fósforo / **matchstick**

▪ 木棍 mùgùn / palo de madera / **wooden stick**

▪ 铁棍 tiěgùn / barra de hierro / **iron rod**

▪ 拐棍 guǎigùn / bastón / **cane**

梅子 méizi / ciruela / **plum**

▪ 梅雨 méiyǔ / lluvias de la estación de ciruelas / **plum rain season**

▪ 梅花 méihuā / flor de ciruelo / **plum blossom**

▪ 红梅 hóngméi / ciruelo rojo / **red plum blossom**

烤鹅 kǎo'é / ganso asado / **roast goose**

▪ 烤鱼 kǎoyú / pescado asado / **roast fish**

▪ 烤鸡 kǎojī / pollo asado / **roast chicken**

▪ 烤肉 kǎoròu / carne asada / **roast meat**

▪ 烧烤 shāokǎo / barbacoa / **barbecue**

圣诞节 Shèngdànjié / Navidad / **Christmas**

▪ 圣诞卡 Shèngdànkǎ / tarjeta de Navidad / **Christmas card**

▪ 圣诞树 Shèngdànshù / árbol de Navidad / **Christmas tree**

▪ 圣诞老人 Shèngdàn Lǎorén / Papá Noel / **Santa Claus**

闪烁 shǎnshuò / centellear / **twinkle, flicker**

跪下 guìxia / arrodillarse / **kneel down**

▪ 跪倒 guìdǎo / caer de rodillas / **fall to one's knees**

▪ 下跪 xiàguì / arrodillarse / **kneel**

尸体 shītǐ / cadáver / **corpse**

▪ 死尸 sǐshī / cadáver / **dead body**

▪ 尸骨 shīgǔ / restos óseos / **skeletal remains**

捏住 niēzhù / sujetar (con los dedos) / **pinch, hold**

▪ 捏紧 niējǐn / apretar / **grip tightly**

▪ 棍棒 gùnbàng / palo, garrote / stick, cudgel

**** 对话/Duihuà/Diálogo/Dialogue ****

云云 Yúnyun: 大卫 Dàwèi , 你是 nǐshì 怎么过 zěnmeguò 新年 xīnnián 的 de ? / Yunyun: David, ¿cómo pasaste el Año Nuevo? / Yunyun: David, how did you spend New Year's?

大卫 Dàwèi: 怎么 zěnmē 问 wèn 这个 zhège 问题 wèntí ? 新年已经过去 xīnniányǐjīngguòqù 那么久了 nàmejiǔle 。 / David: ¿Por qué preguntas eso? El Año Nuevo ya pasó hace tiempo. / David: Why ask this question? New Year's has already passed so long ago.

云云 Yúnyun: 快告诉 kuàigàosu 我吧 wǒba 。 / Yunyun: Dime rápido. / Yunyun: Quick, tell me.

大卫 Dàwèi: 我收到了 wǒshōudàole 很多 hěnduō 新年 xīnnián 礼物 lǐwù , 有吃的 yǒuchīde , 有穿的 yǒuchuānde , 还 hái 有不少 yǒubùshǎo 书 shū 。 你呢 nǐne ? / David: Recibí muchos regalos de Año Nuevo, cosas para comer, para vestir, y también varios libros. ¿Y tú? / David: I received a lot of New Year's gifts, things to eat, to wear, and also quite a few books. What about you?

云云 Yúnyun: 和 hé 你差不多 nǐchàbuduō 。 我去 wǒqù 外面 wàimiàn 滑冰 huáibīng , 回到家 huídàojiā 就坐在 jiùzuòzài 壁炉 bìlú 旁 páng 和 hé 爸爸 bàba 妈妈 māma 聊天 liáotiān 。 可有人 kěyǒurén 就 jiù 没有 méiyǒu 我们这么 wǒmenzhème 幸福了 xìngfúle 。 / Yunyun: Parecido a ti. Fui a patinar afuera, y al volver a casa me senté junto a la chimenea a charlar con mis padres. Pero hay gente que no tuvo tanta suerte como nosotros. / Yunyun: About the same as you. I went ice skating outside, and when I got home I sat by the fireplace chatting with my parents. But there are people who weren't as fortunate as us.

大卫 Dàwèi: 谁 shéi ? / David: ¿Quién? / David: Who?

云云 Yúnyun: 卖 mài 火柴 huǒchái 的 de 小 xiǎo 女孩 nǚhái 。 / Yunyun: La pequeña vendedora de fósforos. / Yunyun: The little match girl.

大卫 Dàwèi: 小 xiǎo 女孩 nǚhái ? 卖 mài 火柴 huǒchái ? 怎么回事 zěnmehuìshì ? / David: ¿Una niña? ¿Vendiendo fósforos? ¿Qué pasó? / David: A little girl? Selling matches? What happened?

云云 Yúnyun: 看 kàn 你急的 nǐjíde , 我讲给 wǒjiǎnggěi 你听 nǐtīng 。 / Yunyun: Mira qué impaciente estás, te lo cuento. / Yunyun: Look how impatient you are, I'll tell you.

大卫 Dàwèi: 快讲吧 kuàijiǎngbā ! / David: ¡Cuenta rápido! / David: Tell me quickly!

云云 Yúnyun: 在 zài 寒冷的 hánlěngde 大年夜里 dàniányèlǐ , 有个 yǒuge 小 xiǎo 女孩穿着 nǚháichuānzhe 破 pò 衣服 yīfu , 光着脚 guāngzhejiǎo , 在 zài 街上 jiēshàng 卖火柴 mài huǒchái 。 / Yunyun: En una fría víspera de Año Nuevo, había una niña con ropa rota, descalza, vendiendo fósforos en la calle. / Yunyun: On a cold New Year's Eve, there was a little girl in torn clothes, barefoot, selling matches on the street.

大卫 Dàwèi: 这么 zhème 冷还 lěng hái 要出来 yàochūlai , 为什么 wèishénme ? / David: ¿Con tanto frío y aun así tenía que salir? ¿Por qué? / David: So cold and she still had to come out, why?

云云 Yúnyun: 因为 yīnwèi 她家 tājiā 很穷 hěnqióng 。 如果卖 rúguǒmài 不完 bùwán 火柴 huǒchái , 她 tā 爸爸就要 bàbajiùyào 打 dǎ 她 tā 。 / Yunyun: Porque su familia era muy pobre. Si no vendía todos los

fósforos, su padre le pegaría. / Yunyun: Because her family was very poor. If she didn't sell all the matches, her father would beat her.

大卫 Dàwèi: 真可怜 zhēnkělián, 有人 yǒurén 买 mǎi 她 tā 的 de 火柴 huǒchái 吗 ma? / David: Qué lástima, ¿alguien le compró fósforos? / David: How pitiful, did anyone buy her matches?

云云 Yúnyun: 没有 méiyǒu。在 zài 这么 zhème 冷的 lěngde 晚上 wǎnshang, 人们都赶着 rén mēndōugǎnzhe 回家 huíjiā 过年 guònián, 根本没有人 gēnběnméiyǒurén 买 mǎi 她 tā 的 de 火柴 huǒchái。 / Yunyun: No. En una noche tan fría, la gente se apresuraba a volver a casa a celebrar el Año Nuevo, nadie compró sus fósforos. / Yunyun: No one. On such a cold night, people were all rushing home to celebrate New Year, no one at all bought her matches.

大卫 Dàwèi: 后来 hòulái 呢 ne? / David: ¿Y después? / David: What happened next?

云云 Yúnyun: 小 xiǎo 女孩又饿又冷 nǚháiyòu'èyòulěng, 缩 suō 在 zài 一个 yíge 墙角 qiángjiǎo 里 lǐ。 / Yunyun: La niña, hambrienta y helada, se acurrucó en un rincón. / Yunyun: The little girl, hungry and cold, curled up in a corner.

大卫 Dàwèi: 唉 ài, 这样 zhèyàng 不是 búshì 会 huì 被 bèi 冻坏 dònghuài 吗 ma? / David: Ay, ¿no se congelaría así? / David: Oh, wouldn't she freeze like that?

云云 Yúnyun: 可不是 kěbúshì。她冻得 tā dòngde 实在受不了 shízàishòubùliǎole, 就 jiù 擦 cā 了 le 一根 yígēn 火柴 huǒchái 取暖 qǔnuǎn。 / Yunyun: Así es. Estaba tan helada que no podía soportarlo más, así que encendió un fósforo para calentarse. / Yunyun: Exactly. She was so frozen she couldn't bear it anymore, so she struck a match to warm herself.

在 zài 火柴的 huǒcháide 亮光中 liàngguāngzhōng, 她看见了 tā kànjiànle 大 dà 火炉 huǒlú 和 hé 很多好吃 hěnduōhǎochī 的 de 东西 dōngxi。 / En la luz del fósforo, vio una gran chimenea y muchas cosas deliciosas. / In the light of the match, she saw a big stove and many delicious things.

大卫 Dàwèi: 一根 yígēn 火柴有什么用 huǒcháiyǒushénmeyòng? 还 hái 不 bú 不是 búshì 一样 yíyàng 冷 lěng。 / David: ¿De qué sirve un fósforo? Igual sigue haciendo frío. / David: What use is one match? It's still just as cold.

云云 Yúnyun: 对 duì。她 tā 后来 hòulái 又 yòu 擦亮了 cāliàngle 一大把 yí dà bǎ 火柴 huǒchái。最后 zuìhòu, 她 tā 在 zài 火柴 huǒchái 的 de 亮光 liàngguāng 中 zhōng 好像 hǎoxiàng 看见 kànjiàn 了 le 自己 zìjǐ 的 de 奶奶 nǎinai, 跟着 gēnzhe 奶奶 nǎinai 飞 fēi 到 dào 一个 yíge 温暖 wēnnuǎn 的 de 地方 dìfang 去 qù 了 le。第二 dì'èr 天 tiān 早上 zǎoshang, 过路 guòlù 的 de 人 rén 发现 fāxiàn 她 tā 已经 yǐjīng 死 sǐ 了 le。 / Yunyun: Sí. Después encendió un puñado de fósforos. Finalmente, vio a su abuela en la luz de los fósforos, y voló con su abuela hacia un lugar cálido. A la mañana siguiente, los transeúntes descubrieron que ya había muerto. / Yunyun: Right. Later she lit a whole bunch of matches. Finally, she seemed to see her grandmother in the matchlight, and flew with grandmother to a warm place. The next morning, passersby discovered she had already died.

大卫 Dàwèi: 真是 zhēnshì 太 tài 惨了 cǎnle! 要是 yàoshi 遇到 yùdào 我 wǒ..... / David: ¡Qué trágico! Si me hubiera encontrado a mí... / David: How tragic! If she had met me...

云云 Yúnyun: 遇到 yùdào 你怎么样 nǐzěnmeyàng ? / Yunyun: ¿Qué habrías hecho? / Yunyun: What would you have done?

大卫 Dàwèi: 我就把 wǒjiùbǎ 她 tā 的 de 火柴全买下来 huǒcháiquánmǎixiàlai , 还会 hái huì 把 bǎ 她 tā 带到 dàidào 我 wǒ 家里 jiālǐ , 这样 zhèyàng 她就 tājiù 不会被 búhuìbèi 冻死了 dòngsǐle 。 / David: Le compraría todos sus fósforos, y la llevaría a mi casa, así no se hubiera congelado hasta morir. / David: I would buy all her matches, and take her to my house, so she wouldn't have frozen to death.

云云 Yúnyun: 我也是 wǒyěshì 这么 zhème 想的 xiǎngde 。 不过 búguò 那 nà 是 shì 一百多年 yībǎiduōnián 前 qián 的 de 事 shì 了 le , 我们怎么可能 wǒmenzěnmekěnéng 遇到 yùdào 她呢 tāne ? / Yunyun: Yo también pienso lo mismo. Pero eso fue hace más de cien años, ¿cómo podríamos encontrarla? / Yunyun: I think the same. But that happened more than a hundred years ago, how could we possibly meet her?

大卫 Dàwèi: 一百多年 yībǎiduōnián 前 qián ? / David: ¿Hace más de cien años? / David: More than a hundred years ago?

云云 Yúnyun: 是的 shìde , 这是 zhèshì 一个 yíge 童话 tónghuà 故事 gùshi , 叫 jiào 《卖 mài 火柴 huǒchái 的 de 小 xiǎo 女孩 nǚhái 》, 是一百多年 shíyībǎiduōnián 前的 qián 的 de 安徒生写的 Āntúshēngxiěde 。 / Yunyun: Sí, es un cuento de hadas llamado "La pequeña vendedora de fósforos", escrito por Andersen hace más de cien años. / Yunyun: Yes, this is a fairy tale called "The Little Match Girl," written by Andersen more than a hundred years ago.

大卫 Dàwèi: 那 nà 我得去 wǒděiqù 找来 zhǎolái 好好儿 hǎohāor 读一读 dúyídu 。 / David: Entonces tengo que buscarlo y leerlo bien. / David: Then I have to go find it and read it properly.

**** 想一想, 说一说/Xiǎng yi xiǎng, shuō yi shuō/Piensa y responde/Think and answer the following questions ****

(1) 小 xiǎo 女孩卖 nǚháimài 不完火柴 bùwánhuǒchái 为什么 wèishénme 不回家 búhuijiā ? / ¿Por qué la niña no volvía a casa cuando no había vendido todos los fósforos? / Why didn't the girl go home when she couldn't sell all the matches?

(2) 小 xiǎo 女孩擦燃了 nǚháicāránle 火柴 huǒchái , 在 zài 火柴的 huǒcháide 亮光中 liàngguāngzhōng , 她看到了 tākàndào 什么 shénme ? / ¿Qué vio la niña en la luz de los fósforos que encendió? / What did the girl see in the light of the matches she lit?

**** 阅读/Yuèdú/Lectura/Reading ****

四 sì 季 jì 的 de 风 fēng / El viento de las cuatro estaciones / The Wind of the Four Seasons

很久很久 hěnjiǔhěnjiǔ 以前 yǐqián , 有 yǒu 一个 yíge 苦 kǔ 孩子 háizi , 他很小 tāhěnnǎo 的 de 时候就没有了 shíhoujiùméiyǒule 爸爸 bàba 和 hé 妈妈 māma 。 / Hace mucho, mucho tiempo, había un niño desdichado, que desde muy pequeño se había quedado sin padre ni madre. / Long, long ago, there was a poor child, who from a very young age had lost his father and mother.

他常常 tāchángcháng 很寂寞 hěnjimò , 因为 yīnwèi 他 tā 一个 yíge 人住 rénnhù 在 zài 旷野 kuàngyě 里 lǐ 的 de 一间 yíjiān 小茅屋 xiǎomáowū 里 lǐ , 既没有人 jìméiyǒurén 跟 gēn 他玩 tāwán , 也没有人 yěméiyǒurén 跟 gēn 他说话 tāshuōhuà , 只有 zhǐyǒu 一个 yíge 奇怪 qíguài 的 de 朋友 péngyou 和 hé 他 tā 很 hěn 要 yào 好 hǎo , 这个 zhège 朋友 péngyou 就是 jiùshì 风 fēng 。 / A menudo se sentía muy solo, porque vivía solo en una pequeña choza de paja en el campo, sin nadie que jugara con él, sin nadie con quien hablar, solo tenía un amigo extraño con quien se llevaba muy bien, ese amigo era el viento. / He often felt very lonely, because he lived alone in a small thatched hut in the wilderness, with no one to play with him, no one to talk to him, he only had one strange friend who was very close to him, this friend was the wind.

风很 fēnghěn 喜欢 xǐhuan 他 tā , 无论 wúlùn 什么时候 shénmeshíhou , 只要 zhǐyào 经过 jīngguò 这 zhè 间 jiān 小茅屋 xiǎomáowū , 风 fēng 总要 zǒngyào 溜进来 liūjìn 来 lái 同 tóng 他 tā 谈几句话 tánjǐjùhuà , 玩一玩 wányìwán , 而且还送给 érqiěháisònggěi 他 tā 一些 tāyìxiē 食物 shíwù 。 / El viento lo quería mucho, y siempre que pasaba junto a esta pequeña choza, se colaba adentro para charlar un poco con él, jugar un rato, y además le traía algo de comida. / The wind liked him very much, and whenever it passed by this little hut, it would always slip inside to chat with him a bit, play for a while, and also bring him some food.

正是 zhèngshì 依靠 yīkào 这些 zhèxiē , 苦 kǔ 孩子才能 háizicáinéng 独自 dúzì 一个人 yígerén 在 zài 荒野的 huāngyěde 小茅屋里 xiǎomáowūlǐ 活下来 huóxiàlai 。 / Precisamente gracias a esto, el pobre niño pudo sobrevivir solo en la pequeña choza en el páramo. / Precisely relying on this, the poor child was able to survive alone in the little hut in the wilderness.

春天的 chūntiānde 时候 shíhou , 苦 kǔ 孩子病了 háizibingle , 躺在 tǎngzài 小 xiǎo 床上 chuángshàng 十天 shíjǐtiān 不能起来 bùnéngqǐlai 。 / En primavera, el niño desdichado enfermó, y estuvo acostado en su pequeña cama sin poder levantarse durante más de diez días. / In spring, the poor child fell ill, and lay in his small bed unable to get up for more than ten days.

1)一天 yìtiān , 风来 fēnglái 了 le 。 / Un día, llegó el viento. / One day, the wind came.

2)知道 zhīdào 他生病后 tāshēngbìnghòu , 风就坐在 fēngjiùzuòzài 床边陪着 chuángbiānpéizhe 他 tā , 一 yì 一边 yìbiān 轻轻地 qīngqīngde 同 tóng 他 tā 说话 shuōhuà , 一 yì 一边 yìbiān 轻轻地 qīngqīngde 抚摸 fǔmō 他 tā 的 de 头发 tóufa , 还 hái 告诉 gàosu 他 tā 春天 chūntiān 已经 yǐjīng 来 lái 了 le 的 de 消息 xiāoxi 。 / Al saber que estaba enfermo, el viento se sentó junto a la cama y lo acompañó, hablándole suavemente, mientras le acariciaba suavemente el cabello, y también le dio la noticia de que la primavera ya había llegado. / Knowing he was sick, the wind sat by the bed and kept him company,

gently talking with him, while gently stroking his hair, and also told him the news that spring had already arrived.

3) 苦 kǔ 孩子 háizi 多么向往 duōmexiàngwǎng 春天 chūntiān 啊 a ! / ¡Cuánto anhelaba el niño desdichado la primavera! / How the poor child longed for spring!

4) 他想到 tāxiǎngdào 野外去玩 yěwàiqùwán , 去 qù 听听 tīngtīng 小鸟 xiǎoniǎo 的 de 歌唱 gēchàng , 可是 kěshì 他却走不动 tāquèzǒubú dòng 。 / Quería ir a jugar al campo, escuchar el canto de los pajaritos, pero no podía caminar. / He wanted to go play outdoors, to listen to the birds singing, but he couldn't walk.

5) 风就安慰 fēngjiù'ānwèi 他说 tāshuō: " 好 hǎo 孩子 háizi , 不要 búyào 难过 nánguò ! / El viento lo consoló diciéndole: "Buen niño, ¡no te aflijas! / The wind comforted him, saying: "Good child, don't be sad!

6) 我可以 wǒkěyǐ 替 tì 你想办法 nǐxiǎngbànfǎ , 让你在 ràngnǐzài 屋子里 wūzilǐ 也 yě 一样 yíyàng 可以 kěyǐ 享受 xiǎngshòu 春天 chūntiān 的 de 快乐 kuàilè 。 " / Puedo buscarte una solución, para que también puedas disfrutar de la alegría de la primavera dentro de tu casa." / I can find a way for you, so you can also enjoy the joys of spring inside your house."

7) 说完 shuōwán , 风转身 fēngzhuǎnshēn 就出去了 jiùchūqùle 。 / Dicho esto, el viento se dio la vuelta y salió. / Having said this, the wind turned and went out.

8) 过 guò 了 le 一会儿 yíhuìr , 风回来了 fēnghuíláile , 带来 dàilái 了 le 苦 kǔ 孩子 háizi 心里 xīnlǐ 想念 xiǎngniàn 的 de 东西 dōngxi: 各种花的 gèzhǒnghuāde 香味 xiāngwèi , 青草的 qīngcǎode 气味 qìwèi , 以及 yǐjí 各种 gèzhǒng 小鸟歌唱的 xiǎoniǎogēchàngde 声音 shēngyīn 。 / Al cabo de un rato, el viento regresó, trayendo consigo lo que el niño desdichado tanto añoraba: el aroma de diversas flores, el olor de la hierba fresca, y el sonido del canto de diversos pajaritos. / After a while, the wind returned, bringing back what the poor child longed for in his heart: the fragrance of various flowers, the scent of fresh grass, and the sound of various birds singing.

苦 kǔ 孩子说 háizishuō: " 真的 zhēnde , 春天来了 chūntiānláile 。 " / El niño desdichado dijo: "De verdad, la primavera ha llegado." / The poor child said: "Really, spring has come."

9) 夏天到了 xiàtiāndàole , 苦 kǔ 孩子的 háizide 病还没有 bìngháiméiyǒu 好 hǎo 。 / Llegó el verano, y la enfermedad del niño desdichado aún no había mejorado. / Summer arrived, and the poor child's illness still hadn't improved.

10) 有 yǒu 一天 yitiān , 风又 fēngyòu 来 lái 看 kàn 他 tā 。 / Un día, el viento volvió a visitarlo. / One day, the wind came to see him again.

11) 苦 kǔ 孩子说 háizishuō: " 好 hǎo 朋友 péngyou , 给 gěi 我 wǒ 弄 nòng 一个 yíge 水果 shuǐguǒ 来 lái 吧 ba ! / El niño desdichado dijo: "Buen amigo, ¡tráeme una fruta! / The poor child said: "Good friend, get me a piece of fruit!

12) 如果 rúguǒ 我现在 wǒxiànzài 能吃到 néngchīdào 一个 yíge 水果 shuǐguǒ , 我的 wǒde 病就会好了 bìngjiùhuìhǎole 。 " 风听了 fēngtīngle , 点点头 diǎndiǎntóu , 转身就飞出去了

zhuǎnshēnjiùfēichūqùle 。 / Si ahora pudiera comer una fruta, mi enfermedad se curaría." El viento, al oírlo, asintió con la cabeza, se dio la vuelta y salió volando. / If I could eat a piece of fruit now, my illness would get better." The wind, hearing this, nodded, turned and flew off.

13) 风一连 fēngyīlián 飞过好几个 fēiguòhǎojiǔ 果园 guǒyuán , 可那些 kěnàxiē 果园都有人 guǒyuándōuyǒurén 看守着 kānshǒuzhe , 所以 suǒyǐ 他 tā 一个 yíge 水果 shuǐguǒ 也 yě 没 méi 摘 zhāi 到 dào 。 / El viento sobrevoló varios huertos seguidos, pero todos esos huertos tenían gente vigilando, así que no pudo recoger ninguna fruta. / The wind flew over several orchards in a row, but all those orchards had people watching over them, so it couldn't pick a single fruit.

14) 最后 zuìhòu 他 tā 只 zhǐ 在 zài 山坡 shānpō 上 shàng 向 xiàng 一棵 yíke 野 yě 杏树 xìngshù 要 yào 到 dào 了 le 一个 yíge 又小又酸 yòuxiǎoyòusuān 的 de 杏子 xìngzi 。 / Al final, solo en una ladera consiguió de un albaricoquero silvestre un albaricoque pequeño y agrio. / In the end, only on a hillside did it get a small, sour apricot from a wild apricot tree.

15) 风飞回 fēngfēihuí 茅屋时 máowūshí , 苦 kǔ 孩子 háizi 已经 yǐjīng 迷迷糊糊地 míimíhuhude 睡着了 shuìzháole 。 / Cuando el viento regresó a la choza, el niño desdichado ya estaba medio dormido. / When the wind flew back to the hut, the poor child was already half asleep.

16) 风轻轻地 fēngqīngqīngde 摇醒 yáoixǐng 他 tā , 把 bǎ 杏子 xìngzi 交给 jiāogěi 他 tā 。 / El viento lo despertó suavemente, y le entregó el albaricoque. / The wind gently woke him, and handed him the apricot.

17) 他睁开眼 tāzhēngkāiyǎn 看看 kànkàn 杏子 xìngzi , 摇摇头 yáoyáotóuyòu 闭上了 bìshàngle 眼睛 yǎnjīng 。 / Él abrió los ojos, miró el albaricoque, negó con la cabeza y volvió a cerrar los ojos. / He opened his eyes, looked at the apricot, shook his head and closed his eyes again.

18) 他 tā 的 de 病已经加重了 bìngyǐjīngjiāzhòngle , 什么都吃不下 shénmedōuchībuxià 。 / Su enfermedad ya se había agravado, no podía comer nada. / His illness had already worsened, he couldn't eat anything.

19) 风 fēng 觉得 juéde 很 hěn 难过 nánguò , 飞出 fēichū 茅屋的 máowūde 时候 shíhou , 忍不住哭了 rěnbúzhùkūle 起来 qǐlai 。 / El viento se sintió muy triste, y al salir volando de la choza, no pudo evitar echarse a llorar. / The wind felt very sad, and as it flew out of the hut, it couldn't help crying.

20) 秋天到了 qiūtiāndàole , 苦 kǔ 孩子的 háizide 病更重了 bìnggèngzhòngle 。 / Llegó el otoño, y la enfermedad del niño desdichado empeoró aún más. / Autumn arrived, and the poor child's illness worsened further.

21) 一天 yìtiān , 风又 fēngyòu 来 lái 看 kàn 他 tā 。 / Un día, el viento volvió a visitarlo. / One day, the wind came to see him again.

22) 苦 kǔ 孩子 háizi 对 duì 风说 fēngshuō: " 好 hǎo 朋友 péngyou , 我已经躺了 wǒyǐjīngtǎngle 这么久了 zhèmejiǔle , 真想出去玩 zhēnxiǎngchūqùwán 。 " / El niño desdichado le dijo al viento: "Buen amigo, ya llevo acostado tanto tiempo, de verdad quiero salir a jugar." / The poor child said to the wind: "Good friend, I've been lying down for so long now, I really want to go out and play."

- 23) 风说 fēngshuō: "是啊 shì'a , 但 dàn 是 shì 你的 nǐde 腿没有力气 tuǐméiyǒulìqì , 怎么办呢 zěnmébànnē ? " / El viento dijo: "Sí, pero tus piernas no tienen fuerza, ¿qué se puede hacer?" / The wind said: "Yes, but your legs have no strength, what can be done?"
- 24) 苦 kǔ 孩子一听 háiziyīting , 没 méi 说话 shuōhuà 就 jiù 哭 kū 了 le 。 / Al oír esto, el niño desdichado se echó a llorar sin decir nada. / Hearing this, the poor child cried without saying a word.
- 25) 风就哄着 fēngjiùhǒngzhe 他说 tāshuō: " 不要 búyào 哭 kū , 不要 búyào 哭 kū , 我们在屋里 wǒmenzàiwūlǐ 也一样可以玩 yěyíàngkěyǐwán 。 / El viento entonces lo consoló diciéndole: "No llores, no llores, dentro de la casa también podemos jugar igual. / The wind then comforted him, saying: "Don't cry, don't cry, inside the house we can also play just the same.
- 26) 你看 nǐkàn , 我 wǒ 给 gěi 你 nǐ 跳 tiào 一个 yíge 舞 wǔ 吧 bā 。 " 于是 yúshì , 风 fēng 就 jiù 在 zài 小 xiǎo 屋里 wūlǐ 跳 tiào 起舞 qǐwǔ 来 lái 。 / Mira, te bailaré una danza." Y así, el viento se puso a bailar dentro de la pequeña habitación. / Look, I'll dance a dance for you." And so, the wind began to dance inside the little room.
- 27) 风一边跳舞 fēngyìbiāntiàowǔ , 还 hái 一边 yìbiān 尖声 jiānshēng 地 dì 唱歌 chàngē 。 / Mientras bailaba, también cantaba con voz aguda. / While dancing, it also sang in a shrill voice.
- 28) 苦 kǔ 孩子心里快活了 háizixīnlǐkuàihuóle 些 xiē , 就轻轻地 jiùqīngqīngde 拍着手替 pāizheshǒuti 他打拍子 tādǎpāizi , 一直到 yìzhí dào 疲乏极了 pífájile 才 cái 垂下手 chuíxiàshǒu 睡着了 shuìzháole 。 / El niño desdichado se sintió un poco más contento, y suavemente aplaudía para marcarle el ritmo, hasta que, agotado, bajó las manos y se durmió. / The poor child felt a bit happier, and gently clapped to keep time for it, until, exhausted, he lowered his hands and fell asleep.
- 29) 风 fēng 这 zhè 才 cái 悄悄地 qiāoqiāodì 离开 líkāi 了 le 小茅屋 xiǎomáowū 。 / Entonces el viento se marchó silenciosamente de la pequeña choza. / Then the wind quietly left the little hut.
- 30) 冬天到了 dōngtiāndàole , 苦 kǔ 孩子的 háizide 病更加 bìnggèngjiā 严重了 yánzhòngle 。 / Llegó el invierno, y la enfermedad del niño desdichado empeoró aún más. / Winter arrived, and the poor child's illness grew even more severe.
- 31) 有 yǒu 一天 yìtiān , 风又 fēngyòu 来 lái 看 kàn 他 tā 。 / Un día, el viento volvió a visitarlo. / One day, the wind came to see him again.
- 32) 苦 kǔ 孩子没有 háiziméiyǒu 木炭烧 mùtànshāo , 没有 méiyǒu 棉衣 miányī 穿 chuān , 已经被冻得 yǐjīngbèidòngde 快 kuài 说不出话来了 shuōbuchūhuàláile 。 / El niño desdichado no tenía carbón para quemar, no tenía ropa de algodón para vestir, ya estaba tan congelado que casi no podía hablar. / The poor child had no charcoal to burn, no cotton-padded clothes to wear, he was already so frozen he could barely speak.
- 33) 风看到 fēngkàndào 这种 zhèzhǒng 情形 qíngxíng , 就转身出去了 jiùzhuǎnshēnchūqùle 。 / El viento, al ver esto, se dio la vuelta y salió. / The wind, seeing this, turned and went out.
- 34) 他 tā 去 qù 拜访 bàifǎng 了 le 几个 jǐge 富人 fùrén 家 jiā , 想 xiǎng 为 wèi 苦 kǔ 孩子 háizi 要 yào 点儿木 diǎnr mù 炭 tàn , 可是 kěshì 都被赶了出来 dōubèigǎnlechūlái 。 / Fue a visitar varias casas de ricos,

para pedir un poco de carbón para el niño desdichado, pero de todas lo echaron. / **It went to visit several rich people's houses, wanting to get some charcoal for the poor child, but was chased away from all of them.**

35)最后 zuìhòu , 他遇见了 tāyùjiànle 一个 yíge 小 xiǎo 使女 shǐnǚ 。 / At final, se encontró con una pequeña criada. / Finally, it met a little maidservant.

36)小 xiǎo 使女很同情 shǐnǚhěntóngqíng 苦 kǔ 孩子 háizi , 就从 jiùcóng 自己身上 zìjīshēnshàng 那件 nàjiàn 破 pò 棉袄里 mián'ǎoli 扯出一些 chě chū yìxiē 棉花交给 miánhuajiāogěi 风 fēng 。 / La criada sintió mucha compasión por el niño desdichado, y de su propio abrigo raído de algodón, arrancó un poco de algodón y se lo entregó al viento. / The maidservant felt great sympathy for the poor child, and from her own tattered padded coat, pulled out some cotton and gave it to the wind.

她说 tāshuō: " 希望 xīwàng 这点儿棉 zhèdiǎnrmián 花能 huanéng 给 gěi 他 tā 带 dài 去 qù 一 yì 点儿温暖 diǎnrwēnnuǎn , 希望 xīwàng 他能 tānéng 快些 kuàixiē 好起来 hǎoqǐlai ! " / Ella dijo: "Espero que este poco de algodón pueda darle un poco de calor, espero que se mejore pronto." / She said: "I hope this bit of cotton can bring him a bit of warmth, I hope he gets better soon!"

37)风赶紧 fēnggǎnjīn 带着 dàizhe 棉花飞回 miánhuafēihuí 小 xiǎo 茅屋 máowū , 但 dàn 是已经太晚了 shìyǐjīngtàiwǎnle 。 / El viento se apresuró a volar de regreso a la choza con el algodón, pero ya era demasiado tarde. / The wind rushed to fly back to the hut with the cotton, but it was already too late.

38)苦 kǔ 孩子 háizi 已经 yǐjīng 永远 yǒngyuǎn 地 de 睡着 shuizháo 了 le , 再也不会 zàiyěbúhuì 醒来 xǐnglái 了 le 。 / El niño desdichado ya se había dormido para siempre, y nunca más despertaría. / The poor child had already fallen asleep forever, and would never wake again.

39)风把 fēngbǎ 棉花盖在 miánhuagàizài 他身上 tāshēnshàng , 吻 wěn 了 le 他 tā 一阵 yízhèn , 伤心地大哭起来了 shāngxīndedàkūqǐláile 。 / El viento cubrió su cuerpo con el algodón, lo besó un rato, y rompió a llorar con el corazón desgarrado. / The wind covered his body with the cotton, kissed him for a while, and broke down crying with a broken heart.

40)风哭了 fēngkūle 很久 hěnjiǔ , 突然 tūrán 站起身 zhànqǐshēn , 暴怒地 bàonùde 喊道 hǎndào: " 你们这些 nǐmenzhèxiē 富人太没有同情心了 fùréntàiméiyǒutóngqíngxīnle ! / El viento lloró mucho tiempo, luego se levantó de repente, y gritó furioso: "¡Ustedes, ricos, no tienen ni pizca de compasión! / The wind cried for a long time, then suddenly stood up, and shouted furiously: "You rich people have no compassion at all!

41)我 wǒ 发誓 fāshì 一定 yíding 要 yào 让 ràng 你们 nǐmen 尝尝 chángchang 苦 kǔ 孩子 háizi 挨冻 áidòng 的 de 滋味 zīwèi ! " / ¡Juro que los haré probar el frío que el niño desdichado sufrió!" / I swear I will make you taste the cold that the poor child suffered!"

于是 yúshì , 他大声叫着 tādàshēngjiàozhe 飞出了 fēichūle 小 xiǎo 茅屋 máowū , 带 dài 着 zhe 刺骨 cìgǔ 的 de 寒气 hánqì 向 xiàng 四方 sīfāng 吹 chuī 去 qù 。 / Y así, gritando en voz alta, salió volando de la pequeña choza, llevando consigo un frío penetrante que sopló hacia todos los rincones. / And so,

shouting loudly, it flew out of the little hut, carrying a bone-chilling cold that blew towards all directions.

现在 xiànzài , 我们 wǒmen 应该懂得 yīnggāidǒngde 四季 sìjì 的 de 风为什么 fēngwèishénme 都不同了 dōubùtóngle , 那 nà 是因为 shìyīnwèi 世界 shìjiè 上 shàng 曾经 céngjīng 有过 yǒuguò 一个 yíge 苦 kǔ 孩子 hái 的 de 缘故 yuángù 。 / Ahora, deberíamos entender por qué el viento de las cuatro estaciones es diferente, es porque una vez hubo en el mundo un niño desdichado. / Now, we should understand why the wind of the four seasons is different, it is because there was once a poor child in the world.

春天的 chūntiānde 风带来 fēngdàilái 花的 huāde 香味和 xiāngwèihé 小鸟的 xiǎoniǎode 歌唱 gēchàng , 使 shǐ 我们 wǒmen 觉得 juéde 愉快 yúkuài , 那是因为 nàshìyīnwèi 风想使 fēngxiǎngshǐ 苦 kǔ 孩子变得 hái 快乐 kuàilè ; 夏天的 xiàtiānde 风总是 fēngzǒngshì 带来 dàilái 雨水 yǔshuǐ , 那是 nàshì 风在 fēngzài 哭 kū , 哭 kū 孩子的 háizide 不幸 búxìng , 没有吃到 méiyǒuchīdào 风为 fēngwèi 他弄来的 tānòngláide 野杏子 yěxíngzi ; 到了秋天 dàoqiūtiān , 我们见到 wǒmenjiàndào 风常常 fēngchángcháng 和 hé 落叶一起飞舞 luòyèyìqǐfēiwǔ , 而且尖声歌唱 érqiējiānshēnggēchàng , 那是 nàshì 风在 fēngzài 表演 biǎoyǎn , 为了 wèile 给 gěi 苦 kǔ 孩子带来 háizidàilái 快乐 kuàilè ; 一到 yídao 冬天 dōngtiān , 我们见到 wǒmenjiàndào 的 de 风是 fēngshì 狂暴的 kuángbào 的 , 他愤怒地 tāfènnùde 吹 chuī 啊 a , 吹 chuī 啊 a , 好像 hǎoxiàng 要 yào 把 bǎ 这个 zhège 世界 shìjiè 上 shàng 所有 suǒyǒu 的 de 罪恶 zuì'è 都 dōu 扫荡 sǎodàng 得 de 干干净净 gāngānjìngjìng 。 / El viento de la primavera trae el aroma de las flores y el canto de los pajaritos, haciéndonos sentir alegres, eso es porque el viento quería hacer feliz al niño desdichado; el viento del verano siempre trae lluvia, eso es porque el viento está llorando, llorando por la desgracia del niño desdichado, que no pudo comer el albaricoque silvestre que el viento le trajo; al llegar el otoño, vemos que el viento a menudo baila con las hojas caídas, y canta con voz aguda, eso es porque el viento está actuando, para traerle alegría al niño desdichado; al llegar el invierno, el viento que vemos es violento, sopla furiosamente, una y otra vez, como si quisiera barrer completamente todo el mal que hay en este mundo. / The spring wind brings the fragrance of flowers and the singing of birds, making us feel joyful, that's because the wind wanted to make the poor child happy; the summer wind always brings rain, that's the wind crying, crying for the poor child's misfortune, for not being able to eat the wild apricot the wind brought him; when autumn comes, we see the wind often dancing with fallen leaves, and singing in a shrill voice, that's the wind performing, to bring joy to the poor child; when winter comes, the wind we see is fierce, blowing furiously, again and again, as if wanting to sweep away completely all the evil in this world.

42) 我们还可以 wǒmenháikěyǐ 看见 kànjiàn 那个 nàge 小 xiǎo 使女送的 shǐnǚsòngde 棉花在 miánhuazài 风里飞扬 fēnglǐfēiyáng , 但 dàn 是却没有 shìquèméiyǒu 什么人 shénmerén 可以 kěyǐ 利用它 liyòngtā 来 lái 做一件 zuòyíjiàn 棉衣 miányī 。 / Todavía podemos ver que el algodón que dio la pequeña criada vuela en el viento, pero no hay nadie que pueda usarlo para hacer un abrigo de algodón. / We can still see the cotton the little maidservant gave flying in the wind, but there's no one who can use it to make a cotton coat.

43) 现在 xiànzài , 我们把 wǒmenbǎ 那些 nàxiē 棉花叫做 miánhuajiàozuò "雪 xuě" 。 / Ahora, llamamos a ese algodón "nieve". / Now, we call that cotton "snow."

**** 生字/Shēngzì/Caracteres nuevos/Characters ****

寞 mò / solitario / **lonely**

吻 wěn / besar / **kiss**

哄 hǒng / engatusar, consolar / **coax, soothe**

狂 kuáng / furioso, salvaje / **wild, furious**

扯 chě / tirar, arrancar / **pull, tear**

**** 词语/Cíyǔ/Palabras y expresiones/Words and expressions ****

抚摸 fǔmō / acariciar / **stroke, caress**

棉袄 mián'ǎo / abrigo acolchado de

安慰 ānwèi / consolar / **comfort, console**

algodón / **cotton-padded jacket**

疲乏 pífá / agotado / **exhausted, weary**

发誓 fāshì / jurar / **swear, vow**

**** 额外/Éwài/Adicional/Additional ****

四季 sìjì 童谣 tóngyáo / Canción infantil de las cuatro estaciones / Nursery Rhyme of the Four Seasons

春天 chūntiān , 是个 shìge 温柔的 wēnróude 小 xiǎo 姐姐 jiějie , 静静地 jìngjìngde 走来 zǒulái , 带来 dàilái 了 le 美丽 měilì 的 de 花朵 huāduǒ 与 yǔ 暖和 nuǎnhuo 的 de 微风 wēifēng 。 / La primavera es una hermana mayor gentil, que llega en silencio, trayendo hermosas flores y una brisa cálida. / **Spring is a gentle older sister, arriving quietly, bringing beautiful flowers and a warm breeze.**

夏天 xiàtiān , 是个 shìge 欢快的 huānkuàide 小 xiǎo 弟弟 dìdi , 快乐地 kuàilède 跑来 pǎolái , 带来 dàilái 了 le 深绿 shēnlǜ 的 de 树叶 shùyè 和 hé 火辣辣 huǒlālā 的 de 太阳 tàiyáng 。 / El verano es un hermanito alegre, que llega corriendo feliz, trayendo hojas de un verde profundo y un sol abrasador. / **Summer is a joyful little brother, running in happily, bringing dark green leaves and a scorching sun.**

秋天 qiūtiān , 是一位 shìyíwèi 和蔼的 hé'ǎide 母亲 mǔqīn , 缓缓地 huǎnhuǎnde 走来 zǒulái , 带来 dàilái 了 le 湛蓝 zhànlán 的 de 天空 tiānkōng 与 yǔ 丰收 fēngshōu 的 de 喜悦 xǐyuè 。 / El otoño es una madre bondadosa, que llega lentamente, trayendo un cielo azul profundo y la alegría de la cosecha. / **Autumn is a kind mother, arriving slowly, bringing a deep blue sky and the joy of harvest.**

冬天 dōngtiān , 是一位 shìyíwèi 严肃的 yánsùde 叔叔 shūshu , 渐渐地 jiànjìande 走来 zǒulái , 带来 dàilái 了 le 满天 mǎntiān 的 de 雪花 xuěhuā 和 hé 新春 xīnchūn 的 de 祝福 zhùfú 。 / El invierno es un tío serio, que llega poco a poco, trayendo un cielo lleno de copos de nieve y las bendiciones del nuevo año. / **Winter is a serious uncle, arriving gradually, bringing a sky full of snowflakes and the blessings of the new year.**

▼ 评论 / Comentarios / Comments

卖火柴的小女孩：寒冷与幻想的意境：

- 1. 字形的直观性：** 观察 哆 (duō) 或 嗦 (suō) , 能帮助学生联系字形与字义, 而不是死记硬背。
- 2. 从单字到词语的跳跃：** 这些字很少单独使用, 而是作为构词的'零件'出现在很多常用词中。认识一个字, 就能打开认识十几个词的大门。
- 3. 语境记忆：** 结合具体的例句来学习 缩 (suō) 这样的字, 比孤立地背诵字义更容易记住。

Comentario Pedagógico: La pequeña vendedora de fósforos: el frío y la fantasía:

- 1. La transparencia de la forma:** Observar 哆 (duō) o 嗦 (suō) ayuda a conectar la forma del carácter con su significado, en vez de memorizarlo a ciegas.
- 2. El salto de carácter a palabra:** Estos caracteres rara vez se usan solos; aprender uno abre la puerta a muchas palabras nuevas.
- 3. Memoria por contexto:** Aprender un carácter como 缩 (suō) junto con una frase real ayuda mucho más que memorizar su significado de forma aislada.

Pedagogical Commentary: The little match girl: cold and fantasy:

- 1. The transparency of form:** Observing 哆 (duō) or 嗦 (suō) helps connect the character's shape to its meaning, instead of memorizing it blindly.
 - 2. The leap from character to word:** These characters are rarely used alone; learning one opens the door to many new words.
 - 3. Memory through context:** Learning a character like 缩 (suō) together with a real sentence helps far more than memorizing its meaning in isolation.
-